

ЯЗЫК КАК СИСТЕМА

УДК 80(08)

Е. Р. Ратушная, С. Г. Дубова

*Курганский государственный университет,
Курган*

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОЦЕССУАЛЬНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ «СЕРДЦЕ» В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация: в статье проанализированы особенности структурной организованности процессуальных фразеологизмов с компонентом «сердце» в русском языке, выделены семантические группы, обозначающие различные эмоционально-психические состояния и чувства человека, показано функционирование данных единиц в художественном и публицистическом дискурсе.

Ключевые слова: процессуальный фразеологизм, компонент, синтаксическая структура, семантика, семантическая группа.

E. R. Ratushnaya, S. G. Dubova

Kurgan state University, Kurgan

STRUCTURAL-SEMANTIC FEATURES OF THE PROCEDURAL PHRASEOLOGICAL UNITS WITH THE COMPONENT "HEART" IN THE RUSSIAN LANGUAGE

Abstract: the article analyzes the features of the structural organization of procedural phraseological units with the component "heart" in the Russian language, identifies semantic groups denoting different emotional and mental states and feelings of a person, shows the functioning of these units in the artistic and journalistic discourse.

Keywords: procedural phraseology, component, syntactic structure, semantics, semantic group.

Процессуальные фразеологизмы в русском языке обозначают деятельность человека, физическое или психическое состояние человека, отношение к кому-либо или чему-либо как процесс (1, с. 9–10).

Процессуальные фразеологизмы с компонентом «сердце» передают широкий спектр эмоциональных состояний человека, обозначают его поступки, поведение. Семантика данных фразеологизмов затрагивает сферу чувств, эмоций, глубоких душевных переживаний. С точки зрения синтаксической структуры данные фразеологизмы

построены по модели глагольного словосочетания или предложения.

Выделяются двухкомпонентные и трехкомпонентные фразеологизмы, в которых грамматическим центром является глагольный компонент, формирующий процессуальную семантику всего фразеологизма в целом: срывать сердце, брать за сердце.

В качестве глагольных компонентов выступают глаголы держать, входить, брать, болеть и другие, например: срывать сердце. В состав трехкомпонентных фразеологических единиц входит компонент-предлог, например: пасть на сердце. Субстантивный компонент «сердце» принимает активное участие в формировании семантической структуры фразеологизмов, вносит смыслы, указывающие на чувства, эмоции и душевное состояние человека. Сердце в языковом сознании русского человека символизирует область чувств и эмоций.

Компонент «сердце» выступает в форме различных косвенных падежей с предлогом или без предлога: винительного, родительного, творительного либо предложного: входить в сердце, надирать сердце, вырывать из сердца, болеть сердцем, читать в сердце. Отмечается значительное преобладание фразеологизмов с компонентом «сердце» в форме винительного падежа с предлогом или без предлога: держать сердце, брать за сердце.

Кроме того, достаточно многочисленную группу составляют фразеологизмы, построенные по синтаксической модели двусоставного предложения: сердце болит, сердце кровью обливается, сердце падает и другие. Семантика данных фразеологизмов связана с выражением различных эмоционально-психических состояний, чувств, переживаний.

В соответствии с характером чувств и эмоций можно выделить различные мини-группы фразеологизмов.

1. Процессуальные фразеологизмы с компонентом «сердце», обозначающие состояние тревоги, беспокойства, душевных страданий: сердце болит – (кого, чье, у кого) – «кто-либо испытывает тревогу, беспокойство, душевные страдания», сердце кровью обливается (чье, у кого) – «кому-либо невыносимо тяжело от душевной боли, чувства сострадания, жалости, тоски»; сердце не на месте – (у кого) – «кто-либо встревожен, чувствует себя очень беспокойно». Например: «Сердце Прасковьи Ивановны обливалось кровью от жалости и ужаса» (С. Аксаков. Семейная хроника). Она даже не замечала, что на нее обращают внимание. – Шахта, деревня, война... он ведь ничего не видел... не могу... так его жалко. Счастлив, как ребенок. Стыдно, и сердце болит. Фикус, вино, птицы, в деревне не было, а он хотел... Не знаю, что со мной, все время плачу, жалко... Бедный мой папочка! Всю жизнь он хотел отрастить живот

«как у буржуя, у помещика», но никогда не поправлялся (Л. Гурченко. Аплодисменты).

Состояние тревоги в семантике некоторых единиц сопровождается состоянием грусти, тоски: кошки скребут на сердце (на душе) – «кому-либо грустно, тоскливо, беспокойно, тревожно». Например: Можно сказать, что интерес к моей персоне угас. – Кошки скребут на сердце? Мол, все плохо... (Комсомольская правда, 2004.12.10).

Максимальную степень душевных страданий передают фразеологизмы надирать сердце (душу), сердце (душа) надывается (у кого) – «кто-либо испытывает очень сильные, мучительные переживания, страдания, чувство тоски, жалости». Например: Ну прямо сердце надывается на тебя глядеть (В. Распутин. Нежданно-негаданно).

2. Процессуальные фразеологизмы с компонентом «сердце», обозначающие любовные отношения между людьми: пасть на сердце (устар.) – «понравиться, полюбить», покорять сердце – «внушать любовь к себе, заставлять полюбить себя», отдавать руку (и сердце) (кому-либо) (устар.) – «давать согласие стать женой кого-либо, выходить замуж за кого-либо». Например: «Я понимаю, дитя мое, с каким отвращением ты отдала бы руку этому Мозгляко-ву. – Я и без ваших слов знаю, что никогда не буду его женою!» (Ф. Достоевский. Дядюшкин сон). Если вы намерены покорить сердце того, к кому давно равнодушны, старайтесь больше общаться с этим человеком («Вечерняя Москва», 2002.02.07).

3. Процессуальные фразеологизмы с компонентом «сердце», обозначающие состояние сильного волнения, возбуждения: сердце горит (чье, у кого) – «кто-либо очень сильно взволнован, возбужден, находится во взвинченном состоянии»; брать за сердце (за душу) – «сильно, глубоко трогать, тревожить; вызывать щемящую тоску, боль или радость и т.д.»; входить в сердце (в душу) – «глубоко затрагивать, волновать». Например: Пахарь ли песню вдали запоет – Долгая песня за сердце берет» (Н. Некрасов. Саша). «Личное стало государственным, тревога за судьбу Родины вошла в сердце советских людей, спаяла их рядом» (Н. Тихонов. Сорок третий ленинградский). А вечером голодные, усталые, пляшут, поют так, что за сердце берет («Солдат удачи», 2004.08.04).

4. Процессуальные фразеологизмы с компонентом «сердце», передающие состояние гнева, обиды, злобы: держать (иметь) сердце (прост.) – «сердиться, гневаться, таить злобу, обиду», срывать сердце (на ком, на чем) – «вымещать на ком-либо или на чем-либо свой гнев, раздражение и т.п.». Например: «Ты раздражена и срываешь на мне свое сердце» (Н. Лесков. Не-куда). Много раз после, когда Шумилина уже не было в живых, я вспоминал, как кричал на него в тот раз, срывая на нем сердце, — на безответных людях легко срывать сердце (Г. Бакланов. Пядь земли).

5. Процессуальные фразеологизмы с

компонентом «сердце», передающие отношения эмоциональной близости, привязанности либо отчуждения: открывать сердце (кому-либо) – «признаваться в любви; откровенно рассказывать о своих заветных мыслях, переживаниях, чувствах»; вырывать из сердца (кого-либо) – «заставлять себя совсем забыть кого-либо или что-либо»; войти в сердце (в душу) – «стать глубоко любимым кем-либо, вызвать чувство глубокой привязанности». Например: «Дочь оставила меня, ушла из моего дома с любовником, и я вырвал ее из моего сердца, вырвал раз и навсегда» (Ф. Достоевский. Униженные и оскорбленные). Как вырвать из сердца мужчину, который тебе сказал: "Я ждал тебя всю свою жизнь, мы обязательно будем вместе, и ты мне еще родишь мальчишку" (Труд-7, 2009.06.25).

6. Процессуальные фразеологизмы с компонентом «сердце», передающие чувство облегчения, успокоения: отлегло (отошло) от сердца – «кто-либо испытывает чувство облегчения, успокоения»; сердце отходит (у кого) – «кто-либо перестает волноваться, раздражаться, успокаивается». Например: «Все Строговы таковы. Матвей поступил бы точно так же». И эту вот добрую, отзывчивую душу она, пожалуй, больше всего и полюбила в Матвее. Сердце отошло, и Анна даже улыбнулась своим мыслям» (Г. Марков. Строговы).

Генеральный конструктор оценил шутку. А у присутствующих отлегло от сердца. В обязанности Солдатенкова входила проверка готовности ракетносителя, который делали в Куйбышеве (Комсомольская правда, 2008.04.12).

Таким образом, процессуальные фразеологизмы с компонентом «сердце» в русском языке синтаксически организованы по двум структурным моделям: глагольного словосочетания и предложения. Данные фразеологизмы отличаются значительным семантическим диапазоном, передают тонкие оттенки чувств, эмоций субъекта речи. Эта способность обусловлена наличием компонента «сердце», которое символизирует различные эмоционально-психические состояния человека в русской лингвокультуре.

Список литературы

1. Чепасова А. М. Семантико-грамматические классы русских фразеологизмов: учебное пособие. Челябинск: Изд-во Челяб. гос. пед. ун-та, 2006. 144 с.

References

1. Chepasova A. M. Semantiko-grammaticheskiye klassy russkikh frazeologizmov: uchebnoye posobiye. Chelyabinsk: Izd-vo Chelyab. gos. ped. un-ta, 2006. 144 s.